
Gehigarriak

Anexos

Gehigarria 1 Anexo

Jarraian azaltzen diren gehigarriak separata moduan jarri ditut, Kantutegian bildu gabe, eman zizkidatenean lana amaituta bainekuan.

Ustekabe ederra izan da, nolana ere, askotariko hitzak eta eduki etnografiakoak biltzen direlako ekarpen horietan.

Belen Loubet Aretxaga -Udal Bandako zuzendari izandakoa, nortasun handiko emakumea eta itzal handiko barakaldarra- zendu baino bi urte lehenago harekin eta Gemma Etxaniz -zuzendariaren ondokoa, eta, neurri handi batean, bandaren arima- nire lagun onarekin elkartu nintzen, eta, bilera hartatik aurrera, eskuzabaltasun osoz lagundu zidaten Barakaldoko Kantutegi Tradizionala egiteko lanetan.

Kantutegia jada amaitua nuela, Gemmak berritoki deitu zidan, seguru asko lanerako interesgarriak izango ziren orri batzuk aurkitu zituela esateko. Hala izan zen, eta orri horiek —jotak barne dituztenak— A gehigarrian bildu ditut azkenean. Horren ildotik, Iñaki Moli-

Los anexos que van a continuación se han colocado a modo de separata y no incluidos en el Cancionero porque me los proporcionaron cuando yo había dado por terminado el trabajo.

Han sido una grata sorpresa, no obstante, puesto que son aportaciones variadas en sus letras y en contenido etnográfico.

Dos años antes de fallecer, me reuní con Belen Loubet Aretxaga, anterior directora de la Banda Municipal e insigne barakaldesa, mujer de gran personalidad, y con mi buena amiga Gemma Etxaniz -adjunta a la dirección y en buena medida el alma de la banda-, quienes a partir de ahí me ayudaron en todo lo que pudieron en la realización del Cancionero Tradicional de Barakaldo.

Terminado ya el Cancionero, Gemma volvió a llamarme para decirme que había encontrado unas cuartillas que seguro serían de interés para el trabajo. Así fue, y esas cuartillas -que incluyen jotas- se reúnen en el anexo A. Eso me llevó a contactar con Iñaki Molinuevo Etxebarria, a quien ya conocía, y que me proporcionó la cinta de cassette

nuevo Etxebarriarekin harremanetan jarri nintzen. Ezaguna nuen, eta Berku Zarra txokoan 1982an grabatutako kasete bat eman zidan, Amurrio mai-suaren zuzendaritzapean eta txokoko abesbatzaren laguntzaz, Badak, Otaolak eta Iñakik abestu zituzten joten grabazioa hain zuzen. Gainera, Josu González Etxebarriak, haren lehengusuak, Felipe Ávalos "Kiski"-k eta Carmelo Perea kantatutako beste jota batzuk ere ekarri zizkidan.

Kantu horiek guztiak oso interesgarriak dira nire ustez, kantatzeko moduagatik denboran oso atzera, hau da, XIX. mendea baino atzerago garamatzatelako eta gure arbasoekin lotzen gaituztelako nolabait. Horregatik, Kantutegian biltzeko berandu bada ere, gehigarrian sartu nahi izan ditut, barakaldar guztion gozamenerako.

grabada en 1982, cuando se juntaron en el Txoko Berku-Zarra, Bada, Otaola y el mismo Iñaki quienes interpretaron las jotas dirigidos por el maestro Amurrio y acompañados por el coro del txoko. A su vez, su primo Josu González Etxebarria me proporcionó otras jotas, las de Felipe Ávalos "Kiski" y las de Carmelo Perea.

Todas estas canciones tienen mucho interés para mí, pues por la forma de cantar daría la impresión de que nos transportan a tiempos lejanos que nos conectan con nuestros antepasados más allá incluso del siglo XIX. De ahí que, aunque no pudieron incluirse en el Cancionero, se incluyen en este anexo para que todos los barakaldeses las disfruten.

A.

1982ko martxoaren 12an Berku Zarra txokoan egindako afari batean kantatu ziren Barakaldoko joten eta askotariko kantuen bilduma dugu hemen, gure arbasoek kantatu ohi zutena gogora ekartzeko baliagarria. José Badak, Iñaki Molinuevok eta Luis Otaolak (gitarra) bakarlari jardun zuten, Amurrio maisuaren laguntzarekin.

Relación de jotas barakaldesas y canciones diversas que se cantaron en una cena celebrada en el Txoko Berku Zarra de Barakaldo el 12 de marzo de 1982 para recordar lo que solían cantar nuestros antepasados. Como solistas actúan José Bada, Iñaki Molinuevo y Luis Otaola, (guitarra) acompañados por el maestro Amurrio.

Jota nº 1 Solista Bada.....Cargado de tximindales
por ahí viene el tramperillo,
cargado de tximindales,
de coger muchas malbices
entre berzas y zarzales (bis)
por ahí viene el tramperillo.

Jota nº 2 Solista Bada.....En el rio Mingolea (bis)
yo tengo de hacer un puente,
con las costillas de uno
que se tiene por valiente (bis)
en el rio Mingolea.

Jota nº 3 Solista Bada.....Ven acá y te lo diré
si quieres que te lo diga
ven acá y te lo diré,
tu padre y tu madre fueron
un hombre y una mujer (bis)
si quieres que te lo diga.

Jota nº 4 Solista Bada.....Todas las mujeres tienen (bis)
en su cuerpo un cuarto oscuro,
por eso ha dado Dios al hombre
una vela junto al culo (bis)
todas las mujeres tienen.

Jota nº 5 Solista Bada.....Se lo pedí a una morena (bis)
que venía de lavar
y me contestó diciendo,
fresco lo quieres pillar (bis)
se lo pedí a una morena.

Jota nº 6 Solista Bada.....Como no te caes al suelo
pajarita coloreada
como no te caes al suelo,
toda mi vida detrás
por alcanzarte y no puedo (bis)
pajarita coloreada.

Jota nº 7 Solista Bada.....Con tan mala puntería
yo le tiré un tiro a un pato
con tan mala puntería,
y le pegué en los cojones
al conductor del tranvía (bis)
yo le tiré un tiro a un pato.

Jota nº 8 Solista Bada.....Y me salieron hortigas
he plantado pensamientos
y me salieron hortigas,
si seré yo desgraciado
que hasta las flores me olvidan (bis)
he plantado pensamientos.

Jota nº 9 Solista Bada.....Que me roben la basura
no hay cosa que más me joda
que me roben la basura,
que me jodan la mujer
y se amonten en la burra (bis)
no hay cosa que más me joda.

Jota nº 10 Solista Bada.....Que no te pido la vida
si me dás lo que te pido
que no te pido la vida,
ese rosal que tú tienes
entre columna y columna (bis)
si me dás lo que te pido.

Jota nº 11 Solista Bada.....Del cielo cayó una mona (bis)
atada con un cordel
con un letrero que dice,
el que la coja para él (bis)
del cielo cayó una mona.

Jota nº 12 Solista Bada.....Un caballo parió un potro
a la puerta de una taberna
un caballo parió un potro,
y nadie que beba vino
le llame borracho a otro (bis)
un caballo pario un potro.

Jota nº 13 Solista Bada.....Se mea en el perejil
el maricón de mi gato
se mea en el perejil,
y cuando yo voy borracho,
la culpa, me echan a mí, (bis)
el maricón de mi gato.

Jota nº 14 Solista Bada.....Caballo que a treinta pasos (bis)
ve una yegua y no relincha
yo no le llamo caballo,
que es un potro sin malicia (bis)
caballo que a treinta pasos.

Jota nº 15 Solista Bada.....No sé qué cojones tiene (bis)
ese reloj de la torre
voy a buscarte se para,
estando contigo corre (bis)
no sé qué cojones tiene.

Jota nº 16 Solista Iñaki..... En la torre el campanario
están criando los jilgueros
en la torre el campanario,
y me ha dicho el señor cura
que no le toque los huevos (bis)
en la torre el campanario.

Jota nº 17 Solista Bada.....Porque bien te la mereces
te daré la despedida
porque bien te la mereces,
hasta la hierba que pisas
si está seca reverdece (bis)
te daré la despedida.

Jota nº 18 Solista Bada.....No preguntes qué hora es
si subes a la Arboleda
no preguntes que hora es,
que el reloj de la Arboleda
da las vueltas al revés (bis)
si subes a la Arboleda.

Jota nº 19 Solista bada..... Que los hijos de Arrascón
no he visto gente más bruta
que los hijos de Arrascón,
que le quemaron a Arrati
las barbas con un tizón (bis)
no he visto gente más bruta.

Jota nº 20 Solista Bada.....Ni me lavo ni me peino (bis)
ni me limpio la castaña,
hasta que no vea venir
la República en España (bis)
ni me lavo ni me peino.

Jota nº 21 Solista Bada.....Dicen que tiene paciencia
casimiro el de Beurko
dicen que tiene paciencia,
que se lo digan a Rafa
cuando dice que le pega (bis)
Casimiro el de Beurko.

Jota nº 22 Solista Bada.....De cadena temporal
dieciséis años me echaron
de cadena temporal,
pasajera de mi vida
ya me puedes olvidar (bis)
dieciséis años me echaron.

- Jota nº 23 Solista Bada.....Que la fiera ya murió
no tengas miedo a la fiera
que la fiera ya murió,
en el barrio de Retuerto
Ibarrosa la mató (bis)
no tengas miedo a la fiera
- Jota nº 24 Solista Bada..... No se crían las bellotas
de Mingoliapa arriba
no se crían las bellotas,
que se crían buenos cerdos
y con buenas orejotas (bis)
de Mingoleapa arriba.
- Jota nº 25 Solista Bada..... Tienen mis males remedio
ni contigo ni sin ti
tienen mis males remedios,
contigo porque me matas
sintigo porque me muero (bis)
ni contigo ni sin ti.
- Jota nº 26 Solista Bada.....Y mi madre manda en mi
mi padre manda en mi madre
y mi madre manda en mi,
y yo mando en mis hermanos
todos mandamos aquí (bis)
mi padre manda en mi madre.
- Jota nº 27 Solista Bada.....Vaya suerte vaya suerte
esta noche voy a verte
vaya suerte vaya suerte,
pero más suerte sería
si no te volviera a verte (bis)
esta noche voy a verte.
- Jota nº 28 Solista Bada.....Lo primero que se ve
a la entrada de Retuerto
lo primero que se ve,
es la barbería Errauri
y las hijas de Isabel (bis)
a la entrada de Retuerto.

- Jota nº 29 Solista Bada.....Quién te ha visto y quién te ve
BarakaldoBarakaldo
quién te ha visto y quién te ve,
antes todos conocidos
ahora uno de cada cien (bis)
BarakaldoBarakaldo.
- Jota nº 30 Solista Bada.....Aunque sea por la tarde
alégrate corazón
aunque sea por la tarde,
corazón que no se alegra
siempre cría mala sangre (bis)
alégrate corazón.
- Jota nº 31 Solista Bada.....Ha ido a vivir a Zaballa
el tonto de las columnas
ha ido a vivir a Zaballa,
a ver si puede quitarle
a Katarrutxa la vara (bis)
el tonto de las columnas.
- Jota nº 32 Solista Bada.....Pueblo de grandes orgías
BarakaldoBarakaldo
pueblo de grandes orgías,
mil doscientas tascas
y solo una librería (bis)
BarakaldoBarakaldo.
- Jota nº 33 Solista Bada.....Uno alegre y otro triste
dos recuerdos tengo tuyos
uno alegre y otro triste,
el besito que te dí
y la ostia que me diste (bis)
- Jota nº 34 Solista Bada.....Que traigas la leña verde
María si vas al monte
que traigas la leña verde,
que estándome desnudando
me saltó una chispa al engue (bis)
María si vas al monte.

Jota nº 35 SolistaBada.....Ya sé que durmiendo no
ya sé que estás en la cama
ya sé qué durmiendo no,
ya sé que tendrás la mano
donde el pensamiento yo (bis)
ya sé que estás en la cama.

Jota nº 36 Solista Bada.....Te peinabas a menudo
cuando yo te cortejaba
te peinabas a menudo,
ahora que no te cortejo
pareces un perro lanudo (bis)
cuando yo te cortejaba.

Jota nº 37 Solista Bada.....En la torre una campana
en la mar hay una torre
en la torre una campana,
en la campana una niña
que a los marineros llama (bis)
en la mar hay una torre.

Jota nº 38 Solista Bada.....Debiera ser del Regato
la madre que te parió
debiera ser del Regato,
porque llevaba las bragas
a la par de los zapatos (bis)
la madre que te parió.

Jota nº 39 Solista Bada.....Me mira con seriedad
la vecina del tercero
me mira con seriedad,
me dicen porque yo tengo
con su marido gran amistad (bis)
la vecina del tercero.

Jota nº 40 Solista Bada.....Y en tu culo un avispero
Si vieras tu casa arder
y en tu culo un avispero,
a tu mujer con un cura
adonde irías primero (bis)
si vieras tu casa arder.

Jota nº 41 Solista Bada.....Llévame hasta la retura
arre burrita pequeña
llévame hasta la retura,
que esos demonios de chicos
me quieren comer las uvas (bis)
arre burrita pequeña.

Jota nº 42 Solista Bada.....Que te reluce la frente
con que te lavas la cara
que te reluce la frente,
me lavo con agua clara
de los caños de la fuente (bis)
con que te lavas la cara.

Jota nº 43 Solista Bada.....Que le llaman quinquenete
mi novia tiene un canario
que le llaman quinquenete,
debajo del delantal tiene,
tiene la jaula y se mete (bis)
mi novia tiene un canario.

Jota nº 44 Solista Bada.....Hijas solteras en casa
la madre que tenga tres
hijas solteras en casa,
ya puede tocar a fuego
que se le quema la casa (bis)
la madre que tenga tres.

Jota nº45 Solista Bada.....Le han robado la jilguero
a Juani la poca berga
le han robado la jilguero,
ha sido Martín Abril
que le jode el agujero (bis)
a Juani la poca berga.

Jota nº 46 Solista Bada.....Gastas mucho ringo rango
para ser de casa pobre
gastas mucho ringo rango,
hay yo quisiera saber
que santo hace ese milagro (bis)
para ser de casa pobre.

Jota nº 47 Solista Bada.....Y que el hombre bien lo sabe
la mujer tiene un tesoro
y que el hombre bien lo sabe,
lo malo que del tesoro
el hombre guarda la llave (bis)
la mujer tiene un tesoro.

Jota nº 48 Solista Bada.....Ve una yegua y no relincha
caballo que a treinta pasos
ve una yegua y no relincha,
yo no le llamo caballo
que es un potro sin malicia (bis)
caballo que a treinta pasos.

Jota nº 49 Solista Bada.....Amiga de pantalones
eres chiquitita y fea
amiga de pantalones,
untas el culo con queso
y te siguen los ratones (bis)
eres chiquitita y fea.

Jota nº 50 Solista Bada.....La culebra fue mi madre
entre dos piedras nací
la culebra fue mi madre,
la víbora me crió
no soy pariente de nadie (bis)
entre dos piedras nací.

Jota nº 51 Solista Bada.....Que nos jodamos los probes
andan diciendo los ricos
que nos jodamos los probes,
tenemos un patatal
que nos toquen los cojones (bis)
andan diciendo los ricos.

Jota nº 52 Solista Bada.....Por ver lo que el mundo daba
yo me marche por el mundo
por ver lo que el mundo daba,
aquel que no tiene un duro
ni dios le mira a la cara (bis)
yo me marche por el mundo.

Jota nº 53 Solista Bada.....Con el pelo bien peinado
una mujer alta y flaca
con el pelo bien peinado,
parece una casa vieja
con el tejado arreglado (bis)
una mujer alta y flaca.

Jota nº 54 Solista Bada.....Saca medio cuerpo fuera
y asómate a la ventana
saca medio cuerpo fuera,
saca el otro medio cuerpo
y veras que ostia te pegas (bis)
asómate a la ventana.

Jota nº 55 Solista Bada.....Hecho con aguas revueltas
el Galindo no es un río
hecho con aguas revueltas
un perfume marroncito
al ladito de sirenas (bis)
el Galindo no es un río.

Jota nº 56 Solista Bada.....Casa de las cuatro esquinas
la casa de Villamor
casa de las cuatro esquinas,
aunque no es puerto de mar
todos los días sardinas (bis)
la casa de Villamor.

Jota nº 57 Solista Bada.....Los llevan a la perrera
a los chicos de retuerto
los llevan a la perrera,
por llamarle picha santa
al guarda de la Orconera (bis)
a los chicos de Retuerto.

Jota nº 58 Solista Iñaki.....Un novio y una novia entraron
en un corral de gallinas
un novio y una novia entraron,
no sé qué joder harían
joder qué rato tardaron (bis)
un novio y una novia entraron.

Jota nº 59 Solista Bada.....Donde cuelgas el vestido
quisiera ser clavo de oro
donde cuelgas el vestido,
para verte desnudarte
y a la mañana vestirme (bis)
quisiera ser clavo de oro.

Jota nº 60 Solista Iñaki.....Y en Aguirre canta el kuku
en Zuzuñiga la rana
y en Aguirre canta el kuku,
las chavalas de Retuerto
todas son unas marranas (bis)
y en Aguirre canta el kuku.

Jota nº 61 Solista Bada..... Han hecho una carretera
de Zuzuñiga a la Plaza
han hecho una carretera,
para que bajen a bailar
Dominga y su compañera (bis)
De Zuzuñiga a la Plaza.

Jota nº 62 Solista Iñaki.....El treinta y uno de Julio
ya nos llega San Ignacio
el treinta y uno de Julio,
a los hijos de Zaballa
ya no les quiere ninguno (bis)
ya nos llega San Ignacio.

Jota nº 63 Solista Iñaki.....Quién te ha quitado la fama
BarakaldoBarakaldo
quién te ha quitado la fama,
una chica de Retuerto
que la llaman la gitana (bis)
BarakaldoBarakaldo.

Jota nº 64 Solista Bada.....Y en la flor del romero
al hombre de la Retana
y en la flor del romero,
no hay bocado más amargo
que te da el amor primero (bis)
al hombre de la Retana.

- Jota nº 65 Solista Iñaki.....Un día triste pa mí
el día de la magdalena
un día triste pami,
en la campa de Burzako
la saya nueva perdí (bis)
en la campa de Burzako.
- Jota nº 66 Solista Bada.....Con su solera o cojones
San José el de la patria
con su solera o cojones,
ha matado más mujeres
que el cura echa bendiciones (bis)
San José el de la patria.
- Jota nº 67 Solista Iñaki.....No hay mejor sitio que el culo
para plantar el tomate
no hay mejor sitio que el culo,
el abono tienes cerca
y el regadío seguro (bis)
para plantar el tomate.
- Jota nº 68 Solista Bada.....Cásate niña lozana (bis)
qué te miras el pelo
que tienes una cebada
que de valde te la riego (bis)
cásate niña lozana.
- Jota nº 69 Solista Iñaki.....Y eres como yo te quiero
eres pequeña y bonita
eres la mejor naranja
que tiene mi naranjero (bis)
eres pequeña y bonita.
- Jota nº 70 Solista Bada.....Le han cogido entre las habas
a la marota de Berku
le han cogido entre las habas,
un ojo tenía tuerto
y el otro roto a piedradas (bis)
a la marota de Berku.

Jota nº 71 Solista Iñaki.....Que estabas al otro lado
si supiera Merejilda
que estabas al otro lado,
no tendría conveniente
de pasar la ría a nado (bis)
si supiera Merejilda.

Jota nº 72 Solista Bada.....Y decía en el cantar
un topo bañaba un moro
y decía en el cantar,
de la forma que te pones
poca leche puedes dar (bis)
un topo bañaba un moro.

Jota nº 73 Solista Iñaki.....La mula y el macho rojo
aunque a mí me den tus padres
la mula y el macho rojo,
no me casaré contigo
porque eres tuerta de un ojo (bis)
aunque a mí me den tus padres.

Jota nº 74 Solista Bada.....A la mujer y al tocino (bis)
la pongo en comparación
porque tienen el tocino
entre jamón y jamón (bis)
a la mujer y al tocino.

Jota nº 75 Solista Iñaki.....Antonio el de Sangraderas
porque le llaman jiboso
Antonio el de Sangraderas,
a Vitoria la patata
y lechuza a la Carmela (bis)
Antonio el de Sangraderas.

Jotanº 76 Solista Iñaki.....De subir al carrascal
ya me duelen las pantorras
de subir al carrascal,
de recoger las uvejas
y meterlas al corral (bis)
ya me duelen las pantorras

Jota nº 77 Solista Iñaki.....Y habitaba un caracol
en las peñas de Tellitu
y habitaba un caracol,
a las doce de la noche
salía a tomar el sol (bis)
en las peñas de Tellitu.

Jota nº 78 Solista Iñaki.....En el cerezo temprano
ya canta la pajarota
y en el cerezo temprano
y arrímate compañero
que ya nos llega el verano (bis)
ya canta la pajarota.

Jota nº 79 Solista Iñaki.....El Dios antipesetas
a esa que está en el balcón
el dios antipesetas
y a la que está en la ventana
un paralis en las tetas (bis)
a esa que está en el balcón.

Jota nº 80 Solista Iñaki.....Como quieres que una luz (bis)
alumbre dos aposentos
como quieres que yo sea
vasco y español a un tiempo (bis)
como quieres que una luz.

Jota nº 81 Solista Otaola.....Como quieres que yo quiera (bis)
que tú no quieres a nadie
porque me ha dicho tu prima
que tú quieres a Moragues.

Jota nº 82 Solista Otaola.....Llévame hasta la retura
arre burrica pequeña
llévame hasta la retura,
que esos demonios de chicos
me están comiendo las uvas (bis)
arre burrica pequeña.

Jota nº 83 Solista Iñaki.....En Aguirre canta el cuco
en Zuzuñiga la rana
en el monte canta el cuco
y en Aldape está cantando,
no sé si será Catana (bis)
y en el monte canta el cuco.

**Otaolak eta Elkarteko koruak abestutako abestiak.
Canciones interpretadas por Otaola y el coro de la Sociedad.**

Otaola.....Juan Oeste y Asunción
se marchan a la función
un martes de carnaval
disfrazadas de avebes
dispuestas pa bailar.
Un pollito que la vió
se pusieron a bailar
pero sin saber que el amor estaba el animal.

No bailo no, no, decía la bellísima Asunción
porque me aprieta usted
me está haciendo un daño atroz
sáquese usted esa llave
tan grande y tan feroz
que lleva usted en el bolsillo del pantalón.
El muchacho le contesta muy atento y cortes
si e, me dispense usted.

Itsas abestia.
Canción marinera.

Marineros que vais a la mar,
vais a la mar, vais a la mar, vais a la mar.

Una linda barquerola recorre el mar
Recorre el mar, recorre el mar
Mira que bien la guía el vendaval, el vendaval
arriando la vela la sirena toca el mar (bis)
desde puerto seguro yo te juro eterno amor. (bis)

Koru masaren abestia.
Canción de la Masa coral.

Borrachita me voy para olvidarte
te quiero mucho también me quieres,
borrachita me voy hacia la capital
a servir al patrón que me mandó llamar
anteayer.

Yo la quise traer dijo que no
que si había de llorar pa que volver
borrachita me voy hacia la capital
a servir al patrón que me mandó llamar
anteayer.

Modak. Las modas.

La masa coral.....Ahora que vamos a hacer con la cuestión de la modas,
que no mujer que apartar porque son iguales todas.
Con arreglo de cabezas las uñas y labios rojos
se han depilado las cejas y sombreados los ojos
llevando botas altas con impermeable de cuero
un remo al hombro les falta para ser gabarrero

Hego Amerikako abestia. Canción sudamericana.

Otaola.....En Cuba nació un cubano,
y en España un español,
de la Pampa a Nueva York
nacen los americanos,
en eso somos hermanos
pero de mala familia.

Txinatarraren abestia. Canción del chinito.

Otaola.....Otra vezzzz
Chinito que vendes tú, que yo te quiero comprar,
pero dime lo que vendes, para oírte lo pregonar. (estribillo)

Vendo culelos pala los nenes y pa las nenas´
los calcetines que nunca plestan.
Medias de hilo, medias de seda,
que llegan vamos hasta la tonela.
Yo llevo sinta de seda pa las sestás,
que también limpian las sobaquelas.
Y un pañuelito para la genia,
y el negro de humo pa las ojelas
y rosarios pala las viejas takataka tan.

Al estribillo.....

Vendo sostenes pala las que tengan la hublecolgona,
llevo fajitas de maravitaspa las jamonas.
Llevo polvitos finos polvitos de rosa,
que no es mala cosa quien no abusa de ellos.
Llevo un inguento que cura a las que crecen callos,
que curan sabañones como jamones y ojos de gallo.
Compren algo al chinito no sean veletas
Que me piro corriendo por la vereda takataka tan.

Al estribillo.....

El chinito se presenta con toda su vestimenta,
a plegonal las mercancías y culando todos los días.
y por mucho que plegona no hay quien desentone,
nada sirve nada vale, no hay quien le comple dos leales.
No me llamen mamalacho porque me malcho porque me malcho,
porque me malchotakataka tan.

Al estribillo.....

Badarekin eta Otaolarekin lotutako pasadizo bitxi bat kontatuko dizuet jarraian. Gerra amaiturik, espetxetik irten berritan, eta egoera txarraren ondorioz —hurrengo urteetan luzatu zena, gosearen urteetan—, lan bat lortzea ezinezkoa zela ikusirik, Bada eta Otaola Barakaldoko eta Bilboko kaleetan barrena ibili ziren denboraldi batean, gitarra joz, kantari. Eta antza denez, arrakasta izan zuten, ordurako Otaolak gitarra primeran jotzen zuelako, eta Bada tenor ona zelako, ahots berezia eta erregistro bikaina baitzuten.

Hay una anécdota curiosa relacionada con Bada y Otaola. Terminada la guerra, tras su salida de prisión, y a consecuencia de la mala situación —prolongada en los años siguientes, los años del hambre— Bada y Otaola, viendo que no había forma de conseguir un trabajo, se dedicaron durante una buena temporada a cantar y tocar la guitarra por Barakaldo y Bilbao. Al parecer no les fue mal pues Otaola tocaba ya para entonces muy bien la guitarra, y Bada era un buen tenor, con una voz muy peculiar y un buen registro.

B.

Beste orri batean, eta inolako zehaztapenik gabe, ukitzen dituzten gaiak direla-eta, lan honetan sartzeko egokiak iruditu zaizkidan beste 17 jotaren hitzak ageri dira, musikaren ikuspuntutik ezer berririk ez dakarten arren, etnologiarenean ikuspuntutik interesgarriak dira. Ahapaldi guztiak lau bertsoak dira, eta, lan honetan ikusi dugunez, musika sartu ahala alda daitezke, hau da, bertsoak errepikatzean 7, 6 edo 5 bertsoak ahapaldiak osa daitezke. Batzuetan, 4 bertsoak ere kantatzen dira, errepikatu gabe.

En otra hoja, y sin ninguna especificación, aparecen otras 17 letrillas de jotas que por su temática me parece oportuno incluir en este trabajo, ya que, aunque desde el punto de vista musical no aportan nada nuevo, sí tienen interés desde un punto de vista etnológico. Todas las estrofas son de cuatro versos y, como hemos ido viendo en este trabajo, pueden variar cuando incorporamos la música, es decir que con las repeticiones de los versos pueden ser estrofas de 7, 6 o 5 versos. En ocasiones también se cantan solamente de 4, sin ninguna repetición.

Glorioso San Agustín
mátame esos ratones
que suben al camarote
todas las boronas comen.

Subí a la sala del crimen
y le pregunté al fiscal
si el querer barakaldesas
era causa criminal.

Se lo pedí a una morena
y ella me dijo llorando
está semana no puedo
grande
estoy con el ringo rango.

Sinsorga más que sinsorga
sinsorga más que las otras
que te crees que eres muy
y eres pequeña y jibosa.

No pases más por mi casa
que la gente es muy chismosa
yo no paro por la tuya
y estoy allí a todas horas.

Por la calle van vendiendo
una camisa sin mangas
sin pechera y sin botones
y sin tela en las espaldas.

Por la calle van de ronda
no va ningún andaluz
todos son barakaldeses
con alegría y humor.

A Francia me tengo que ir
montado en un mosquito
para que diga la gente
que caballo más bonito.

Adios hijo de mi vida
por si no te vuelvo a ver,
dame un beso y un abrazo,
no te vayas hijo, ven.

Señor médico estoy mala
todo lo que me dan vuelvo,
no tomes nada de nadie
y no tendrás que volverlo.

Ni contigo ni sin ti
tienen mis males remedio
contigo porque me matas
sintigo porque me muero.

Ahí va la despedida
la que echó Cristo en el junco
me han dicho que andas caliente
ostias si te lo barrunto.

Si me llamas la atención
llamamé con condisiones
que a otros debo más que a tí
y no me echan sermones.

Hay madre del alma mía
estoy loco de contento,
tengo pelos en el culo
y por la noche me los cuento.

Eres más fea que picio
y te tienes por hermosa,
cuando te quitas las gafas
pareces la legañosa.

Yo me llamo poca pena
amigo de mala gana
y por apellido tengo
a mí no se me da nada.

Hay madre que me lo han roto
hija no digas el que,
el cantarillo en la fuente,
madre qué creía usted.

C.

Eskuz idatzitako beste orri batzuetan berriz, jota batzuetako zenbait paragrafo bildu ditut. BARAKALDOKO JOTEN BILDUMA LABURRA da, XX. mendeko barakaldar ospetsu Karmelo Perea egindakoa.

Nolanahi ere, aitortu behar dizuet den-denak ez ditudala sartu, jota batzuk aurreko lanean ageri direlako, baina beste batzuk jator-jatorrak direla azpimarratu behar dut hemen. Karmelo Perea idatzi du:

“Eskaintza eta oharra.

Bada, “Amurrio” eta Ernesto Perea, barakaldar ospetsuak eta bilduma xume honen eragile nagusiak direlako. “Barakaldoko jota” deitutakoa Euskal Musikaren bilduma osoaren beste modalitate bat dugu. Kantu herrikoa da, Barakaldoko gure arbasoek kantatu ohi zutena, baina gaur egun ia-ia desagertu dela esan dezakegu, eta beraz, ezezaguna da gaur egun Barakaldon bizi garen gehienontzat. Hitz pikaroak eta doinu tipikoa uztartuta sortzen da musika barietate eder eta xeble hau, Elizbarruti honetako muge barruan soilik gorde dena.

Bilduma hau arrazoi bakar batek bultzatuta egin nahi izan dut: gure idiosinkrasiaren edozein alderdi kontserbatzeko ekarpen txiki bat egitea. Gure eskaintzaren jomugan dauden hiru pertsonak dira GAIA EZAGUTZEN DUTEN BAKARRAK, eta barkaezina eta penagarria litzateke haiek desagertzean ondare hau ere galtzea.

Gure helburua zein den kontuan hartuta, eta argitalpen honen xumetasuna barkatuko duzelakoan, eskerrik asko. (Karmelo Perea)”

En otras cuartillas manuscritas, hechas a mano, he recogido unos cuantos párrafos de otras jotas. Se trata de un BREVE COMPENDIO DE JOTAS BARAKALDESAS de Karmelo Perea, otro de los barakaldeses de pro del siglo XX.

Tengo que advertir, no obstante, que no he metido todas pues algunas jotas aparecen en el trabajo anterior, aunque me parece oportuno señalar que otras son muy genuinas. Escribe así Karmelo Perea:

“Dedicatoria y aclaración.

A Bada, “Amurrio” y Ernesto Perea, insignes barakaldeses y artífices principales de este sencillo compendio. La llamada “Jota barakaldesa” no es más que una de las modalidades integrantes de ese todo que es la Música Vasca. Se trata de un canto popular utilizado por nuestros antepasados ba-

rakaldeses, prácticamente extinguido en la actualidad y, en consecuencia, desconocido para la gran mayoría de los que hoy habitamos Barakaldo. Su letra picaresca y la tonadilla típica se confunden para dar una bella y graciosa variedad musical, cuyo entorno no va más allá de las fronteras de esta Anteglesia.

El motivo de esta recopilación no es otro que el de poner nuestro granito de arena en la conservación de cualquier aspecto de nuestra idiosincrasia. Sería imperdonable y penoso perder esta herencia una vez desaparecidos los tres personajes a quien va dedicado, UNICOS CONOCEDORES DEL TEMA.

Teniendo presente nuestro objetivo, esperamos sepáis disculpar la humildad de esta diminuta publicación.

Eskerrik asko. (Karmelo Perea)”

BarakaldoBarakaldo
quién te ha visto y quién te ve
antes todos conocidos
ahora uno de cada cien

A la entrada de Retuerto
lo primero que se ve,
es la barbería Rauri
y las hijas de Isabel.

Mucho me gusta el pañuelo
que llevas en la cabeza
pero más me gustas tú
porque eres barakaldesa.

Si quieres que te lo diga
ven aquí y te lo diré
tu padre y tu madre fueron
un hombre y una mujer.

Casimirín el de Berku
dicen que tiene “pasiensia”
que se lo digan a Rafa

No hay leña como el madroño
ni madera como el nogal
ni agujero como el co...
para meter y sacar.

La madre que la parió
tenía que ser de El Regato
porque llevaba las bragas
a la par de los zapatos.

El cabronazo mi gato
se mea en el perejil
y cuando yo voy borracho
la culpa me hechan a mí.

Ni me lavo ni me peino
ni me rizo la castaña
hasta que no vea venir
la República a España.

Dos recuerdos tengo tuyos
uno alegre y otro triste
el besito que te dí

cuando le dice que espera.

Un día le tiré a un pato
con tan mala puntería
que le pegué en los cojones
al conductor del tranvía.

A Juanita la “Pocabersa”
le han robado la “jilguero”
han sido Maixi y David
y el hijo del “Agunero”.

Alégrate corazón
aunque sea por la tarde
corazón que no se alegra
siempre cría mala sangre.

La mujer que a su marido
en la cama compromete
es señal que tiene ganas
que la den por el ojete.

Para ser de casa “Probe
gastas mucho “ringo-rango”
y yo quisiera saber
que santo te “ase” milagro.

y la ostia que me diste.

Dices que tienes que tienes
qué coño vas a tener
pelitos en la castaña
como cualquier otra mujer.

No he visto gente más bruta
que los hijos de “Arrascón”
que le quemaron a Arrati
las barbas con un tizón.

Pueblo de grandes orgías
BarakaldoBarakaldo
3.200 tascas y
sólo dos librerías.

Quien fuera en invierno cura,
y en el verano barbero,
sacristán en la Cuaresma
y gato en el mes de enero.

Ya me duelen los cojones
de beber agua en barril
y subir a Matamoros
viendo los baldes subir.

D.

Felipe Ábalos “KISKI”-ren jota bilduma bat ere helarazi didate. Barakaldar ospetsua, “IRRINTXI” eta “EUSKOTARRA” taldeetako futbolaria eta lanbidez argiketaria izan zen Felipe, bertso hauek adierazten dutenez.

Me han pasado también una relación de jotas de otro ilustre barakaldes, Felipe Ábalos “KISKI”, quien también fue futbolista del “IRRINTXI” y del “EUSKOTARRA”, otro equipo de futbol barakalés, y de oficio electricista, tal y como expresan los siguientes versos.

En Barakaldo nací
y creo que me moriré
si volvería a nacer
quiero ser barakaldes.

De Barakaldo yo soy
el pueblo de más solera
porque de este pueblo era
mi difunta abuela.

Barakaldo siempre fue
muy alegre y muy fabril
siempre le gustó cantar
y también el buen vivir.

Barakaldo es un pueblo
que reluce más que el sol
por la solera que tiene
y por ser trabajador.

Barakaldo siempre tuvo
un bello ferrocarril
ese ferrocarril era
el de la LutxanaMiní.

Lutxana ha sido un barrio
de fábricas y de huertas
también con mucha solera
eso no lo tiene cualquiera.

Barakaldo ha sido un pueblo
con fama de resalaos
de cantar y bailar la jota
y también de buen bacalao.

Barakaldo siempre tuvo
hombres de mucha solera
y también alguno que otro
que eran unos calaberas.

La tristeza siempre ha sido
igual que una pegatina
se te pega en el riñón
y enseguida te elimina.

Mi padre era sestaotarra
mi madre barakaldesa
a los dos pueblos los quiero
porque en los dos hay nobleza.

Santi Burón de Sestao
de profesión calderero
le gustaba jamar bien

La calle Arana ha sido
calle de gente tronera
también se jugaba al futbol

y también el chiquiteo.

San Vicente siempre ha sido
barrio de mucha solera
de gente con mucho humor
y además gente tronera.

Barakaldo ha sido un pueblo
que su propia luz tenía
por el día la luz solar
y por la noche el Bessemer
que alumbraba mucho más.

El Regato fue un barrio
que mucha fama tenía
por sus hermosas cerezas
y sus sabrosas pavías.

TerioAxpe siempre ha sido
barakaldes de solera
tiene ochenta y ocho años
y todavía txikitea.
¿y la cola que le queda?

Larra vivía en Beurko
un barrio barakaldes
fue gudari de Acción Vasca
y afiliado en C.N.T.

Ya me duelen los cojones
de ver los barcos venir,
de trabajar en Altos Hornos
y beber agua en barril.

Felipe y Fraga son dos
políticos muy granujas
ellos viven como Dios

y había mucha solera.

Bengolea ha sido un río
de truchas y bermejuelas
donde se hacían antes
ricas y buenas cazuelas.

Lasesarre fue un barrio
de uvas y buen txakoli
de un buen jugador de futbol,
Careaga se apellidaba
y se llamaba Angeln.

Cruces ha sido un barrio
de gente alegre y viril
de cantadores de jotas
y de tener buen txakoli.

Felipe Abalos el "KISKI"
de oficio electricista
jugaba en el "IRRINTXI"
Tenía mucha vista
y además buen futbolista.

Jesús Bringas fue un chaval
siempre con mucha alegría
pero ahora está triste
porque a él no le jubilan.

El pacto de la Moncloa
firmado por parlamentarios
a los únicos que jode
es al que cobra un salario.

Gernika fue arrasada
por el fascismo alemán
y el pueblo vasco que es fuerte

y al pobre pueblo le estrujan.

Para que Euskadi sea grande
hay que hacer escuelas y carreteras
las centrales nucleares esas
que se vayan fuera.

Felipe Ábalos el Kiski
jugador del Euskotarra
tenía mucha correa
y además driblaba bien
cuando daba el chupinazo
el gol ya estaba en la red.

Barakaldo es industrial
y también muy resalao.
Además, pilla en el centro
entre Santurce y Bilbao.

A mi tierra amatxo canto
porque me hice en sus entrañas
a esa tierra amatxo quiero
porque esa amatxo es Bizkaia.

Zubileta siempre fue
Por sus buenos txakolis
Un barrio de mucha fama
Cuando lo paladeabas
se te caía la baba.

Barakaldo pueblo obrero
noble y con sentimiento
a Barakaldo le llevo
siempre en mi pensamiento.

la volvió a levantar.

Barrionuevo, Barrionuevo
cantador de cara al sol
los socialistas le han hecho
Ministro del Interior.

Por Barakaldo pasaban
unos seis ferrocarriles
Franco Belga y Orconera,
el de LutxanaMiní,
Portugalete Bilbao,
el TrianoSomorrostro
y el de la Robla León.
Barakaldo era más grande,
mucho más que Nueva York.

Por ser bizkaino me dieron
honra y nobleza al nacer
al hablar mucha nobleza
y sentimiento en el querer.

Si Bizkaia se quemara
yo me tiraría al fuego
a apagarlo con mi sangre
que Bizkaia es lo primero.

E.

Luis Montalbanen (Poto) jotak, Carlos Ibañezen 1996. urteko “Pinceladas barakaldesas” liburutik jasoak. Ez dira asko, baina bertso mamitsuak iruditzen zaizkit, egilea errima edo puntua bilatzen ahalegintzen delako, eta askotan lortu ere egiten duelako.

Jotas de Luis Montalban (Poto), recogidas del libro de Carlos Ibañez “Pinceladas barakaldesas” del año 1996. No son muchas, pero considero que son versitos con sustancia donde se esfuerza en buscar la rima, algo que, en la mayoría de los casos, consigue.

Me llamo Luis Montalban
hijo de Elvira y de Luis
mi abuela era Donila
y mi abuelo Francisquín.

Mi padre barakaldes
y mi madre sestaoarra
a los dos pueblos los quiero
porque soy de las dos ramas.

Es hermoso el querer
tu patria chica y pueblo
y querer a Barakaldo
es para mí un gran consuelo.

Las barakaldesas son
chavalas con simpatía
además son muy saladas
y tienen mucha alegría.

Barakaldo es el pueblo
donde me vieron nacer
por eso estoy orgulloso
de ser barakaldes.

Barakaldo siempre tuvo
un lindo ferrocarril
era el minero de Arnabal
de la LutzanaMining.

Lutzana ha sido barrio
de fábricas y de huertas
con historia milenaria
que no tiene cualquiera

Siempre tuvo Zubileta
txakoli con mucha fama
y al beberlo en el jarro
se te caía la baba.

Barrios con mucha alegría
fueron Beurko y Gabasa

San Vicente siempre fue
barrio de mucha solera

y la gente se tomaba
la vida con mucha guasa

de gente con mucho humor
parrandera y muy tronera.

Barakaldo ha sido luz
tanto de noche o de día
unas por el Bessemer
otras porque amanecía.

Barakaldo es un pueblo
que reluce más que el sol
por la solera que tiene
y por ser trabajador.

A Barakaldo lo llevo
dentro de mi corazón
por ser la tierra bendita
de un pueblo trabajador.

De la Corona del cielo
una esmeralda cayó
esa joya es mi Bizkaia
tierra donde nací yo.

La calle Arana ha sido
calle de gente tronera
de jugadores de futbol
que al pueblo dieron solera.

Landaburu siempre ha sido
barrio con mucho salero
de jugadores de futbol
como Aedo y Alconero.

Txetxu y Tontxu, los dos
porteros de futbol fueron
además de grandes amigos
eso es lo grande y lo bueno.

Felipe Avalos el “Kiski”
jugo en el Euskotarra
y cuando pegaba el chuss
dentro la red se colaba.

Ya me duelen los cojones
de ver los barcos venir
de trabajar en Altos Hornos
y beber agua en barril.

El que quiera bien tener
siempre a punto el pitilin
que coma buenas cazuelas
de bacalao al pil-pil.

F.

Gehigarri hauekin amaitzeko, Los Txinberos taldearen zenbait jota eta kantu ekarri dizkizuegu, beraien estilo berezi eta alai kantatuak. Itziar Álvarezek YouTuben jarri du bideoa, honako esteka honetan: <https://youtu.be/EI0ok0jzRQA>

Para terminar con estos anexos unas jotas y canciones cantadas por Los Txinberos con su forma tan peculiar y tan alegre, subidas en video a YouTube por Itziar Álvarez, y cuyo enlace es <https://youtu.be/EI0ok0jzRQA>

Gehigarria 2 Anexo

Jatorrizko aukeraketan zeuden hainbat letren izaera iraingarria dela eta, papelean ateratako bertsioan ez sartzea erabaki da. Helburua kaleetan kantatzeko tradizioa berreskuratzea da, abestiak ezagutarazteko eta dibertitzeko asmoz.

Bestalde, egindako aukeraketak badu helburu etnografikoa, bai eta historikoa ere. Hortaz, digitalean egindako bertsio hau abestien doinuekin, abesti gehiago biltzen dituen gehigarri batekin eta aurrean duzuen dokumentu honekin osatzea erabaki da. Hemen biltzen dira falta diren abestien letra osoak, gaiaren inguruan etorkizunean egin daitezkeen ikerketarako baliagarri izango direlakoan.

Debido al carácter ofensivo de algunas letras que formaban parte de la selección original, se ha optado por eliminarlas de la versión en papel, cuyo objetivo es recuperar la tradición de cantar en las calles con un fin divulgativo y festivo.

Sin embargo, la recopilación realizada también cuenta con un objetivo de carácter más histórico y etnográfico. Es así que se ha decidido completar la versión digital con las propias melodías, con un anexo que recoge más canciones y con este documento en el que se transcriben las letras íntegras de las canciones que faltan con el objeto de que puedan servir para futuras investigaciones sobre el tema.

PÁG. 26

1. FANDANGO

Alberdi es un mariquita
Alberdi es un maricón
toca la jota corriendo
para ir al Barracón,
para ir al Barracón,
para ir al Barracón,
Alberdi es un mariquita
Alberdi es un maricón

PÁG. 27

3. LA PERDIZ

(estribillo).

En Bilbao está la Irene,
en Erandio la Riojana,
en Bilbao está la Irene
y en Barakaldo tenemos
Restaurante la Navarra,
Restaurante la Navarra,
en Bilbao está la Irene.

(estribillo).

Restaurante la Navarra,
cantón de cuatro paredes,
restaurante la Navarra
donde se pierden los hombres
por culpa de las mujeres,
por culpa de las mujeres,
restaurante la Navarra.

(estribillo).

Me han dicho que vas con Roque
a merendar al vivero,
me han dicho que vas con Roque,
me ha dicho la peinadora
que tienes hierba en el pelo,
que tienes hierba en el pelo,
me han dicho que vas con Roque.

No me jodas en el suelo
como si fuera una perra,
qué con esos cojonazos,
me hechas en el culo tierra.

En la obra "Lirica popular española"
he encontrado esta versión del siglo
XVIII, recogida por Tomas de Iriarte
(1750-1791):

Me tendistes en el suelo
como si fuera una perra,
y con esos cojonazos
me lo llenaste de tierra.

Me lo dabas con orgullo
pero yo no te atiné,
otra vez he de ponerme
un farol en el capullo
y en cada huevo un quinqué.

La burra tengo en la cuadra,
en la casa la mujer.
Cuando rebuzna la burra
no sé cuál de las dos es.

En Aguirre canta el cucu
En Susuniga la rana,
Las chavalas de Retuerto
Son todas unas marranas.